

What is advance care planning?

Advance care planning allows health professionals and direct care workers in aged care to understand and respect a person's preferences, if the person ever becomes seriously ill and unable to communicate for themselves.

Ideally, advance care planning will result in a written Advance Care Plan, to help ensure the person's preferences are respected.

Advance care planning is only called upon if the person loses the ability to make or express their wishes.

Benefits of advance care planning

Advance care planning benefits the person, their family, carers (paid and unpaid), health professionals and associated organisations.

- It helps to ensure people receive care that is consistent with their beliefs, values, and preferences.
- It improves end-of-life care, and person and family satisfaction with care (1).
- Families of people who have done advance care planning experience less anxiety, depression, stress and are more satisfied with care received (1).

MAKING HEALTHCARE DECISIONS FOR OTHERS CAN BE DIFFICULT. AN ADVANCE CARE PLAN CAN GIVE PEACE OF MIND AND COMFORT AS PREFERENCES ARE CLEAR, UNDERSTOOD AND RESPECTED.

Who should be involved in advance care planning?

Advance care planning requires a team effort. It should involve:

- the person who is considering their future health and personal care preferences
- their close family and friends
- their substitute decision-maker(s)
- carers
- aged care workers, nurses, doctors and other healthcare professionals.

Organisations can also support the process by having good policies and guidelines and by making current information available.

Što je planiranje skrbi unaprijed?

Planiranje skrbi unaprijed omogućava zdravstvenim djelatnicima i djelatnicima koji izravno pružaju skrb starijim osobama razumijeti i ispoštovati njihove želje u slučajevima kada se one ozbiljno razbole i ne mogu govoriti u svoje ime.

Bilo bi idealno da se unaprijed sačinjeni plan skrbi napravi i u pismenom obliku, što bi trebalo pomoći da se želje primatelja skrbi ispoštuju.

Unaprijed sačinjeni plan skrbi se aktivira samo ako primatelj skrbi izgubi sposobnost za donošenje odluka ili sposobnost da izrazi svoje želje.

Prednosti planiranja skrbi unaprijed

Planiranje skrbi unaprijed je od koristi i primatelju skrbi, ali i njegovoj obitelji, skrbnicima (plaćenim i neplaćenim), zdravstvenim djelatnicima i organizacijama s kojima je pacijent u vezi.

- Plan primateljima skrbi omogućava dobivanje one skrbi koja je sukladna njihovim vjerovanjima, vrijednostima i preferencijama.
- Postojanje plana omogućava pružanje bolje skrbi na koncu života, te su i primatelj skrbi i članovi njegove obitelji zadovoljniji sa skrbi (1).
- Članovi obitelji onih osoba koje su unaprijed sačinile plan skrbi nisu previše anksiozni, depresivni, niti su pod velikim stresom, a i zadovoljniji su s primljenom skrbi (1).

DONOŠENJE ZDRAVSTVENIH ODLUKA ZA DRUGE MOŽE BITI TEŠKO. UNAPRIJED SAČINJENI PLAN SKRBI MOŽE ZNAČITI SPOKOJ I UTJEHU, JER SU U NJEMU ŽELJE PACIJENTA JASNE, RAZUMLJIVE I ONE SE POŠTUJU.

Tko bi trebao biti uključen u sačinjavanje plana skrbi unaprijed?

Planiranje skrbi unaprijed zahtijeva timski pristup. Sljedeće osobe bi trebale biti uključene:

- osoba koja promišlja o svom budućem zdravstvenom stanju i svojim osobnim željama glede skrbi
- članovi njene obitelji i bliski prijatelji
- zamjenik/ci primatelja skrbi za donošenje odluka (osoba/e koja/e može/gu donositi odluke u ime pacijenta)
- skrbnici
- djelatnici službi za rad sa starijim osobama, medicinske sestre, liječnici i drugi zdravstveni djelatnici.

Organizacije također mogu poduprijeti taj proces donošenjem dobrih pravila i smjernica, te stavljati na raspolaganje ažurirane informacije.

When should advance care planning be introduced?

Advance care planning can be a routine conversation when caring for an older person. It is important to also encourage conversations with their family/carers and care team.

Better outcomes are experienced when advance care planning is introduced early, as part of ongoing care, rather than in reaction to a crisis situation.

Where possible, people should be medically stable, comfortable and ideally accompanied by their substitute decision-maker(s) and/or family/carer.

Other triggers to discuss advance care planning include when:

- the person raises concerns
- the family raises concerns
- there is a change in the person's health or capability
- there is a change in their living situation (e.g. when they move into a residential aged care home).

How can aged care workers help with advance care planning?

Be open

- Find out more about advance care planning and the requirements of your organisation in your state/territory.
- Be open to engage with people who want to discuss their beliefs, values and preferences regarding their current and future health and personal care.
- Explain why they may like to select and prepare a substitute decision-maker(s).

Substitute decision-maker(s) will need to be:

- available (ideally live in the same city or region) or readily contactable
- over the age of 18
- prepared to advocate clearly and confidently on the person's behalf when talking to doctors, other health professionals and family members if needed.

Kada treba načeti temu planiranja skrbi unaprijed?

Planiranje skrbi unaprijed može biti rutinska tema za razgovor kada se starijoj osobi pruža skrb. Također je važno potaknuti razgovor između starije osobe i članova njezine obitelji, odnosno skrbnika i zdravstvenog tima koji skrbi o njoj.

Planiranje skrbi unaprijed u ranom stadiju, tijekom redovitog pružanja skrbi, dovodi do boljih ishoda nego kada se plan sačinjava kao reakcija na kriznu situaciju.

Kad god je to moguće, osobe koje sačinjavaju plan skrbi bi trebale biti stabilnog zdravstvenog stanja, opuštena i po mogućnosti u pratnji svog/svojih zamjenika za donošenje odluka i/ili člana obitelji/skrbnika.

Druge prigode u kojima se može razgovarati o planiranju skrbi unaprijed su sljedeće:

- kada primatelj skrbi izrazi zabrinutost
- kada članovi obitelji izraze zabrinutost
- kada kod primatelja skrbi dođe do promjene zdravstvenog stanja ili njegovih sposobnosti
- kada dođe do promjene u životnim okolnostima primatelja skrbi (npr. kada se preseli u starački dom).

Kako djelatnici koji skrbe o starijim osobama mogu pomoći u planiranju skrbi unaprijed?

Budite otvoreni

- Potrudite se što više saznati o planiranju skrbi unaprijed i o uvjetima vaše organizacije u vašoj državi/teritoriju.
- Budite spremni saslušati primatelje skrbi koji žele razgovarati o svojim ubjedenjima, vrijednostima i preferencijama glede njihove trenutačne i buduće zdravstvene i osobne skrbi.
- Objasnite im zašto bi trebali izabrati i pripremiti i zamjenika/e za donošenje odluka.

Zamjenik/ci primatelja skrbi za donošenje odluka treba/ju:

- biti na raspolaganju (idealno bi bilo da žive u istom gradu ili u okolici) ili da se s njima može lako stupiti u kontakt
- imati više od 18 godina starosti
- biti spremni jasno i samouvjereno zastupati interese primatelja skrbi i govoriti u njegovo ime kada razgovaraju s liječnicima, drugim zdravstvenim djelatnicima i članovima obitelji, ako je to potrebno.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Be ready

- Undertake training in advance care planning to improve your knowledge and skills.
- Talk with your clients about their beliefs, values, and preferences regarding health and personal care outcomes.

Be heard

- Discuss with care team, family and/or carers.
- Encourage your clients to write an Advance Care Plan or use a form relevant to their state/territory law. See advancecareplanning.org.au
- Encourage your clients to keep the Advance Care Plan safe, and store it appropriately (see below).
- Encourage them to review their Advance Care Plan every year or if there is a change in their health or personal situation.

The law and advance care planning

Different states and territories in Australia have different laws regarding advance care planning. There are also some common law decisions regarding advance care planning. See advancecareplanning.org.au for information.

Depending on the state/territory:

- a substitute decision-maker may be legally appointed as an 'agent', 'guardian', 'enduring guardian' or 'enduring power of attorney'
- an Advance Care Plan may also be called an 'advance care directive' or an 'advance health directive'.

Budite spremni

- Upišite se na obuku za planiranje skrbi unaprijed kako biste poboljšali svoje znanje i vještine u toj oblasti.
- Razgovarajte sa svojim strankama o njihovim uvjerenjima, vrijednostima i preferencijama glede željenih ishoda zdravstvene i osobne skrbi.

Podignite glas

- Razgovarajte s timom koji pruža skrb primatelju, sa članovima obitelji i/ili skrbnicima primatelja skrbi.
- Potaknite svoje stranke da unaprijed sačinjeni plan skrbi i napišu ili se posluže obrascem koji je sukladan zakonskim propisima u njihovoj državi/teritoriju. Posjetite advancecareplanning.org.au
- Potaknite svoje stranke da unaprijed sačinjeni plan skrbi drže na sigurnom mjestu i odgovarajuće čuvaju (vidi dolje).
- Potaknite ih da svake godine preispitaju unaprijed sačinjeni plan skrbi ili svaki put kada dođe do promjene njihovog zdravstvenog stanja ili osobne situacije.

Zakon i planiranje skrbi unaprijed

Svaka država i teritorij u Australiji ima različite zakone koji se odnose na planiranje skrbi unaprijed. Postoje također i odluke iz oblasti običajnog prava koje se tiču planiranja skrbi unaprijed. Za obavijesti, posjetite advancecareplanning.org.au

Ovisno o državi/teritoriju:

- zamjenik primatelja skrbi za donošenje odluka može i zakonski biti postavljen kao 'agent', 'skrbnik/staratelj', 'stalni skrbnik/staratelj' ili 'stalni punomoćnik'
- Unaprijed sačinjeni plan skrbi se također naziva i 'direktiva za skrb koja se daje unaprijed' ili 'unaprijed dana direktiva koja se odnosi na zdravlje primatelja skrbi'.

Advance Care Planning Australia

BE OPEN | BE READY | BE HEARD

Where should Advance Care Plans be kept?

Advance Care Plans may be stored at one or many of the following:

- at home with the person
- with the substitute decision-maker(s)
- the GP/local doctor/specialist
- with aged care service provider records
- the hospital
- encourage and help clients to store them on their 'My Health Record' - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Do you have questions about advance care planning and would prefer to speak in a language other than English?

You can receive help from an interpreter for the cost of a local call (except from mobiles) by simply following these steps:

1. Call 13 14 50, Monday to Friday 9.00-5.00pm.
2. Say the language you need.
3. Wait on the line for an interpreter (may take up to 3 minutes).
4. Ask the interpreter to contact Advance Care Planning Australia on 1300 208 582.
5. Talk with our staff or volunteer with the help of an interpreter.

Where can I get more information?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE: 1300 208 582

Reference

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', *British Medical Journal*, 340: c1345.doi:10.1136.

VERSION 3: APR 2017

This publication only provides a general summary of the subject matter covered. People should seek professional advice about their specific circumstances. ACPA is not liable for any errors or omission in this publication.

Gdje bi trebalo držati unaprijed sačinjene planove skrbi?

Unaprijed sačinjeni planovi skrbi se mogu čuvati na jednom ili na više od sljedećih mjesta:

- kod kuće primatelja skrbi
- kod zamjenika primatelja skrbi za donošenje odluka
- kod liječnika opće prakse/mjesnog liječnika/specijalista
- u kartonu službe koja pruža skrb starijoj osobi
- u bolnici
- Potaknite svoje stranke i pomozite im plan unijeti i u 'My Health Record' (Moja zdravstvena evidencija) - myhealthrecord.gov.au
- myagedcare.gov.au

Imate li pitanja o planiranju skrbi unaprijed i želite li razgovarati na nekom drugom jeziku osim engleskog?

Možete dobiti pomoć tumača po cijeni mjesnog poziva (osim sa mobitela). Trebate samo slijediti ove korake:

1. Nazovite 13 14 50, od ponedjeljka do petka, od 9.00 izjutra do 5.00 poslije podne.
2. Recite koji jezik govorite.
3. Ostanite na vezi i čekajte da se javi tumač (to može potrajati i do 3 minute).
4. Zamolite tumača da vam nazove Advance Care Planning Australia na 1300 208 582.
5. Razgovarajte sa članom našeg osoblja ili s volonterom uz pomoć tumača.

Gdje mogu dobiti daljnje obavijesti?

Advance Care Planning Australia:

WWW.ADVANCECAREPLANNING.ORG.AU

NATIONAL ADVISORY HELPLINE (NACIONALNA SAVJETODAVNA TELEFONSKA SLUŽBA): 1300 208 582

Literatura

(1) Detering, KM, Hancock, AD, Reade, MC, Silvester, W 2010, 'The impact of advance care planning on end of life care in elderly patients: randomised controlled trial', *British Medical Journal*, 340: c1345.doi:10.1136.

3. VERZIJA: TRAVANJ 2017.

U ovoj publikaciji se nalazi samo uopćeni sažetak teme koja se u njoj izlaže. Zainteresirane osobe bi trebale zatražiti stručni savjet koji će uzeti u obzir njihove specifične okolnosti. ACPA ne preuzima odgovornost za bilo kakve pogreške ili omaške u ovoj publikaciji.